

Имя:

Домашняя Работа 4.

1. Прочитай три варианта стихотворения “There Was a Crooked Man”: оригинал на английском языке и два стихотворных перевода на русский. Какой перевод вам кажется точнее? Какой вам больше понравился? Постарайтесь выучить один из вариантов наизусть.



There Was a Crooked Man Mother Goose Rhymes

There was a crooked man, and he walked a crooked mile.
He found a crooked sixpence against a crooked stile.
He bought a crooked cat, which caught a crooked mouse,
And they all lived together in a little crooked house

Скрюченная песня (перевод Корнея Чуковского)



Жил на свете человек,
Скрюченные ножки,
И гулял он целый век
По скрюченной дорожке.

А за скрюченной рекой
В скрюченном домишке
Жили летом и зимой
Скрюченные мышки.

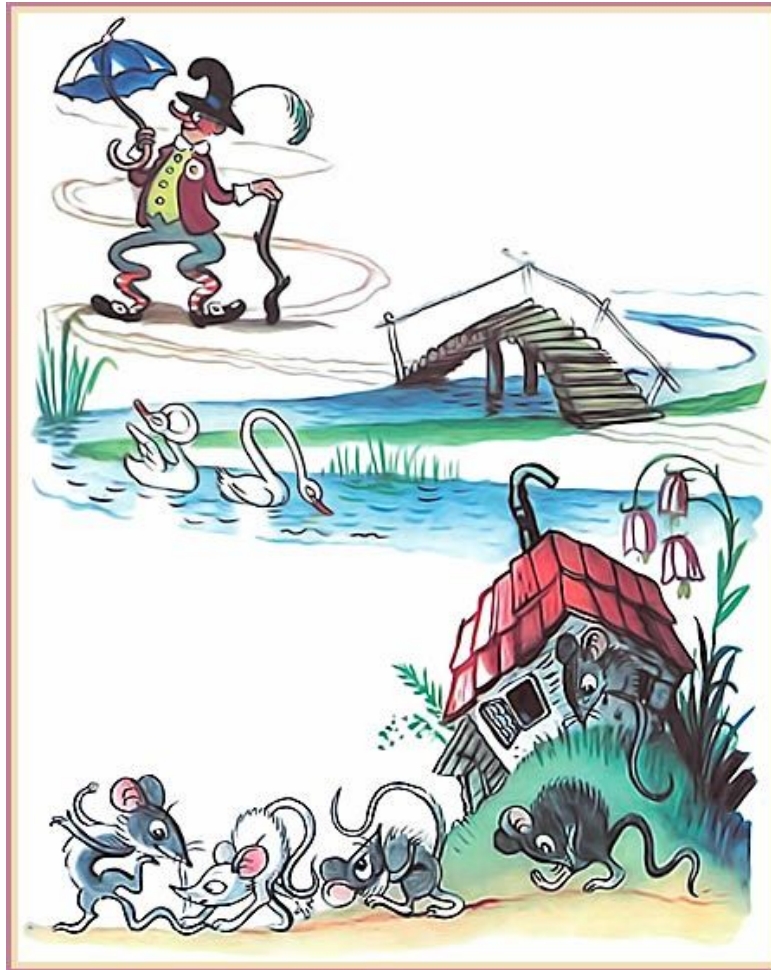
И стояли у ворот
Скрюченные ёлки,
Там гуляли без забот
Скрюченные волки.

И была у них одна
Скрюченная кошка,
И мяукала она.
Сидя у окошка.

А за скрюченным мостом
Скрюченная баба
По болоту босиком
Прыгала, как жаба.

И была в руке у ней
Скрюченная палка,
И летела вслед за ней
Скрюченная галка.

Перевод С. Маршака



Жил-был человек кривой на мосту.
Прошел он однажды кривую версту.
И вдруг на пути меж камней мостовой
Нашел потускневший полтинник кривой.
Купил на полтинник кривую он кошку,
А кошка кривую нашла ему мышку.
И так они жили втроем понемножку,
Покуда не рухнул кривой их домишко.

2. Переведите с английского на русский. Напишите перевод в тетради.

“So all we could do was to
Sit!

Sit!

Sit!

And we did not like it.

Not one little bit.”

3. Продолжаем читать «Малыша».



6. Н_кто н_какой тревоги н_ ощущал.
7. Дружить ему н_ с кем. Он н_ с кем н_ дружил.
8. Мне бояться не_кого. Я н_кого н_ боюсь.

6. Напиши слова для игры в Шляпу (существительные в именительном падеже и единственном числе).
